

Rut

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֱלִמֶלֶךְ	מִמִּשְׁפַּחַת	חַיִל	גִּבּוֹר	אִישׁ	לְאִישָׁהּ	(מִדָּעַ)	[מִדָּעַ]	וְלִנְעָמִי	1
Elimelech	Sippe	Kraft	Held	Mann	Mann	(Mordē)	wusste	und-zu-Naomi	
H0458	H4940	H2428	H1368	H0376	H0376	H4129	H3045	H5281	
							בְּעֵז:	וְשֵׁמוֹ	
							in-Kraft	und-sein-Name	
							H1162	H8034	

Und Noomi hatte einen Verwandten ihres Mannes, einen vermögenden Mann, aus dem Geschlecht Elimelechs, und sein Name war Boas.

וְאָלְקָטָהּ	הַשָּׂדֶה	נָא	אֲלֹכָהּ	נָעֲמִי	אֶל-	הַמּוֹאֲבִיטָה	רֹוּת	וְתֹאמַר	2
und-sammelte	das-Feld	doch	ging	Naomi	zu	die-Moabiterin	Rut	und-sie-sprach	
H3950		H4994	H3212	H5281	H0413	H4125	H7327	H0559	
לְכִי	לָהּ	וְתֹאמַר	בְּעֵינָיו	חֵן	אֶמְצָא-	אֲשֶׁר	אַחֵר	בְּשִׂבְלִים	
zu-denn	ihr	und-sie-sprach	in-seine-Augen	Gnade	fand	welcher	nach	[בשבלים]	
H3212		H0559		H2580	H4672				
							בְּתִי:		
							Tochter		
							H1323		

Und Ruth, die Moabitin, sprach zu Noomi: Laß mich doch aufs Feld gehen und unter den Ähren lesen hinter dem her, in dessen Augen ich Gnade finden werde. Und sie sprach zu ihr: Gehe hin, meine Tochter.

וַיָּקֶר	הַקְצָרִים	אַחֲרַי	בַּשָּׂדֶה	וְתִלְקֹט	וְתִבּוֹא	וְתִלְךְ	3
und-Ehre	[הקצרים]	nach	auf-dem-Feld	und-sammelte	und-du-kommst	und-ging	
				H3950	H0935	H3212	
	אֱלִמֶלֶךְ:	מִמִּשְׁפַּחַת	אֲשֶׁר	לְבֹעַז	הַשָּׂדֶה	חֵלְקֶת	
	Elimelech	Sippe	welcher	zu-Boas	das-Feld	Stueck	
	H0458	H4940		H1162		H4745	

Und sie ging hin und kam und las auf dem Felde hinter den Schnittern her; und sie traf zufällig das Feldstück des Boas, der aus dem Geschlecht Elimelechs war.

עִמָּכֶם	יְהוָה	לְקוֹצְרִים	וַיֹּאמֶר	לְחֶסֶםבֵּית	בָּא	כָּעֵז	וַיַּהֲגֶה	4
mit	HERR	zu-Schnitter	und-er-sprach	von-Bethlehem	kam	in-Kraft	und-siehe	
	H3068		H0559	H1035	H0935	H1162	H2009	
				יְהוָה:	יְבָרְכֶךָ	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	
				HERR	segnete	ihm	und-sie-sprachen	
				H3068	H1288		H0559	

Und siehe, Boas kam von Bethlehem und sprach zu den Schnittern: Jehova sei mit euch! Und sie sprachen zu ihm: Jehova segne dich!

5 וַיֹּאמֶר בַּעַל לְנַעֲרוֹ הַנֶּצֶב עַל-הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה
und-er-sprach in-Kraft der-Junge ueber aufgestellt der-Schnitter zu-wer das-Maedchen
H0559 H1162 H5288 H5324 H4310 H5291

הַזֹּאת:
dieser
H2063

Und Boas sprach zu seinem Knechte, der über die Schnitter bestellt war: Wem gehört dieses Mädchen?

6 וַיַּעַן הַנֶּעֶר הַנֶּצֶב עַל-הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה
und-er-antwortete der-Junge aufgestellt ueber der-Schnitter und-er-sprach Maedchen
H5288 H5324 H5291 H0559

מִוֹאֲבִיָּהּ הִיא הַשֹּׁכֶה עַם-נָעֲמִי מִשָּׂדֶה מִוֹאֲבִי:
Moabiterin sie kehrte-zurueck Volk Naomi von-Feld Moab
H4125 H1931 H7725 H5281 H4124 H0559

Und der Knecht, der über die Schnitter bestellt war, antwortete und sprach: Es ist ein moabitisches Mädchen, das mit Noomi aus den Gefilden Moabs zurückgekehrt ist;

7 וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָהּ נָא וְאֶסְפְּתִי בַעֲמָרִים אַחֲרָי הַקּוֹצְרִים
und-sie-sprach sammelte doch und-sammelte nach der-Schnitter
H0559 H3950 H4994 H0622

וְתָבוֹא וְתַעֲמֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד-עֵתָה זֶה שָׁבְתָה הַבַּיִת
und-du-kommst und-stellte von-dann Morgen und-bis nun sass das-Haus
H0935 H5975 H1242 H5704 H6258 H2088 H3427

מְעַט:
wenig
H4592

und sie sprach: Laß mich doch auflesen und unter den Garben sammeln hinter den Schnittern her! Und so ist die gekommen und dageblieben vom Morgen an bis jetzt; was sie im Hause gesessen hat, ist wenig.

8 וַיֹּאמֶר בַּעַז אֶל-רֹוּת הָלֹוא שָׁמַעַתְּ בָתִּי אֶל-תִּלְכִּי לְלָקֵט
und-er-sprach in-Kraft zu Rut nicht hoerte Tochter zu ging um-aufzulesen
H0559 H1162 H0413 H7327 H3808 H8085 H1323 H0408 H3212 H3950

בַּשָּׂדֶה אַחֲרָי וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עַם-
auf-dem-Feld nach und-auch nicht ging-hinueber von-dieser und-so anhing Volk
H0312 H1571 H3808 H1692 H3541 H2088

נַעֲרָתִי:
Maedchen
H5291

Und Boas sprach zu Ruth: Hörst du, meine Tochter? Gehe nicht, um auf einem anderen Felde aufzulesen, und gehe auch nicht von hinnen, sondern halte dich hier zu meinen Mägden.

9 עֵינָיֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הָלֹוא צִוִּיתִי אֶת-
deine-Augen auf-dem-Feld welcher [und-ging nach nicht gebot (*)
H0559 H1162 H0413 H7327 H3808 H8085 H1323 H0408 H3212 H3950

הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נִנְעֵד וְצִמַּתְתְּ וְהָלַכְתְּ אֶל-הַכְּלִים וְשָׁתִית
der-Jungen zu-damit-nicht berueehrte [und-ging zu die-Geraete und-trank
H5288 H1115 H5060 H6770 H1980 H0413 H3627 H8354

מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן הַנְּעָרִים:
von-welcher [der-Jungen
H7579 H5288

Deine Augen seien auf das Feld gerichtet, welches man schneidet, und gehe hinter ihnen her; habe ich nicht den Knaben geboten, dich nicht anzutasten? Und wenn dich dürstet, so gehe zu den Gefäßen und trinke von dem, was die Knaben schöpfen.

וַתִּפֹּל	עַל-	פָּנֶיהָ	וַתִּשְׁתָּחוּ	אֶרֶצָה	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	מָדוּעַ	מָצְאתִי	10
und-fiel	ueber	Angesicht	und-betete-an	Land	und-sie-sprach	zu-ihm	warum	fand	
H5307		H6440	H7812	H0776	H0559	H0413	H4069	H4672	
חַן	בְּעֵינֶיהָ	לְהַכִּירָנִי	וְאִנֹּכִי	נֹכְרִיָּה:					
Gnade	in-deine-Augen	[להכירני]	und-ich	fremd					
H2580			H0595	H5237					

Da fiel sie auf ihr Angesicht und beugte sich zur Erde nieder und sprach zu ihm: Warum habe ich Gnade gefunden in deinen Augen, daß du mich beachtest, da ich doch eine Fremde bin?

וַיַּעַן	בְּעֹז	וַיֹּאמֶר	לָהּ	הִגִּיד	הִגִּיד	לִי	כָּל		11
und-er-antwortete	in-Kraft	und-er-sprach	ihr	verkuendete	verkuendete	mir	alle		
	H1162	H0559		H5046	H5046		H3605		
אֲשֶׁר-	עָשִׂיתָ	אֶת-	חַמּוּתָךְ	אַחֲרַי	מּוֹת	אִישׁךָ	וַתַּעֲזֹבֵי	אָבִיךָ	
welcher	du-machtest	(*)	deine-Schwiegermutter	nach	starb	Mann	und-verliess	Vater	
	H0854		H2545		H4194	H0376		H0001	
וְאִמִּי	וְאֶרֶץ	מִן־לְדָתְךָ	וַתֵּלֶכִי	אֶל-	עַם	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדַעְתָּ	
und-Mutter	und-Land	[מולדתך]	und-ging	zu	Volk	welcher	nicht	du-wusstest	
H0517	H0776	H4138	H3212	H0413			H3808	H3045	
								H8543	
שְׁלֹשָׁם:									
[שלשום]									
H8032									

Und Boas antwortete und sprach zu ihr: Es ist mir alles wohl berichtet worden, was du an deiner Schwiegermutter getan hast nach dem Tode deines Mannes, indem du deinen Vater und deine Mutter und das Land deiner Geburt verlassen hast und zu einem Volke gezogen bist, das du früher nicht kanntest.

יְשַׁלֵּם	יְהוָה	פָּעַלְךָ	וַתְּהִי	מִשְׁכַּרְתְּךָ	שְׁלֹמֹה	מֵעַם	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	12
er-vergilt	HERR	[פעלך]	und-war	[משכרתך]	Salomo	von-Volk	HERR	Gott	Israel	
	H3068	H6467	H1961	H4909	H8003		H3068	H0430	H3478	
אֲשֶׁר-	בָּאת	לְחַסּוֹת	תַּחַת-	כְּנָפָיו:						
welcher	in-(*)	[לחסות]	unter	[כנפיו]						
	H0935	H2620	H8478	H3671						

Jehova vergelte dir dein Tun, und voll sei dein Lohn von Jehova, dem Gott Israels, unter dessen Flügeln Zuflucht zu suchen du gekommen bist!

וַתֹּאמֶר	אָמַצְאָ	חַן	בְּעֵינֶיהָ	אֲדֹנִי	כִי	נַחֲמָתָנִי	וְכִי	דִּבַּרְתָּ	13
und-sie-sprach	fand	Gnade	in-deine-Augen	Herr	denn	troestete	und-denn	redete	
H0559	H4672	H2580		H0113		H5162		H1696	
עַל-	לֵב	שִׁפְחָתְךָ	וְאִנֹּכִי	אֶהְיֶה	כְּאֶחָת	שִׁפְחָתְךָ:			
ueber	Herz	[שפחתך]	und-ich	ich-werde-sein	ein	[שפחתך]			
		H8198	H0595	H1961	H0259	H8198			

Und sie sprach: Möge ich Gnade finden in deinen Augen, mein Herr! Denn du hast mich getröstet und hast zum Herzen deiner Magd geredet, und doch bin ich nicht wie eine deiner Mägde.

וַיֹּאמֶר	לָהּ	בְּעֹז	לְעֵת	הָאֵכֶל	גִּישִׁי	הָלֶם	וְאָכַלְתָּ	מִן־	הַלֶּחֶם	14
und-er-sprach	ihr	in-Kraft	zur-Zeit	der-ass	[גשין]	[הלם]	und-ass	von	das-Brot	
H0559		H1162	H6256	H0400	H5066	H1988	H0398		H3899	
וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	
[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	
H2881	H2558	H3427	H6654		H6642		H7039		H0398	
וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	וְתִשְׂבֹּעַ	
[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	[וְתִשְׂבֹּעַ]	
H7646	H3498									

Und Boas sprach zu ihr zur Zeit des Essens: Tritt hierher, und iß von dem Brote und tunke deinen Bissen in den Essig. Da setzte sie sich zur Seite der Schnitter; und er reichte ihr geröstete Körner, und sie aß und wurde satt und ließ übrig.

וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	15
und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	und-stand-auf	
H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	
וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	וַתֵּקָם	
[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	[וַתֵּקָם]	
H0996	H3950	H3808	H3637							

Und sie stand auf, um aufzulesen; und Boas gebot seinen Knaben und sprach: Auch zwischen den Garben mag sie auflesen, und ihr sollt sie nicht beschämen;

וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	16
und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	und-auch	
H1571	H1571	H1571	H1571	H1571	H1571	H1571	H1571	H1571	H1571	
וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	וְגַם	
[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	[וְגַם]	
H1605	H1605	H1605	H1605	H1605	H1605	H1605	H1605	H1605	H1605	

und auch sollt ihr selbst aus den Bündeln Ähren für sie herausziehen und sie liegen lassen, damit sie sie auflese, und sollt sie nicht schelten.

וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	17
und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	und-sammelte	
H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	
וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	וַתִּלָּקֵט	
[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	[וַתִּלָּקֵט]	
H1961	H0374	H8184								

Und sie las auf dem Felde auf bis zum Abend, und sie schlug aus, was sie aufgelesen hatte, und es war bei einem Epha Gerste.

וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	18
und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	und-erhob	
H5375	H5375	H5375	H5375	H5375	H5375	H5375	H5375	H5375	H5375	
וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	וַתִּשָּׂא	
[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	[וַתִּשָּׂא]	
H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	H3950	

Und sie nahm es auf und kam in die Stadt, und ihre Schwiegermutter sah, was sie aufgelesen hatte; und sie zog hervor und gab ihr, was sie übriggelassen, nachdem sie sich gesättigt hatte.

וְאֵינָהּ und-wohin H0575	הַיּוֹם der-Tag H3117	לְקַטֵּת sammelte H3950	אֵיפָה Efa H0375	חֲמוּתָהּ ihre-Schwiegermutter H2545	לָהּ ihr	וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559	
אֲשֶׁר- welcher H0853	אֵת (*) H2545	לְחֲמוּתָהּ zu-ihre-Schwiegermutter H2545	וַתְּגַד und-verkuendete H5046	בְּרוּךְ segnete H1288	מִכִּירְךָ [מִכִּירְךָ] H1961	יְהִי war	עָשִׂיתָ du-machtest
הַיּוֹם der-Tag H3117	עָמוּ sein-Volk	עָשִׂיתִי ich-machte	אֲשֶׁר welcher	הָאִישׁ der-Mann H0376	שֵׁם Name H8034	וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559	עָמוּ sein-Volk
							עָשִׂיתָ machte
							בְּעֹז: in-Kraft H1162

Da sprach ihre Schwiegermutter zu ihr: Wo hast du heute aufgelesen, und wo hast du gearbeitet? Gesegnet sei, der dich beachtet hat! Und sie tat ihrer Schwiegermutter kund, bei wem sie gearbeitet hatte, und sprach: Der Name des Mannes, bei dem ich heute gearbeitet habe, ist Boas.

לֹא- nicht H3808	אֲשֶׁר welcher H3808	לִיהוָה dem-HERR H3068	הוּא er H1931	בְּרוּךְ segnete H1288	לְכַלְתָּהּ zu-ihre-Schwiegertochter H3618	נָעֲמִי Naomi H5281	וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559	
קָרוֹב nahe H7138	נָעֲמִי Naomi H5281	לָהּ ihr	וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559	הַמֵּתִים starb H4191	וְאֵת- und-(*) H0854	הַחַיִּים das-Leben	אֶת- (*) H0854	חֲסִדּוֹ seine-Guete
								עָזַב verliess
								לָנוּ uns
								הָאִישׁ der-Mann H0376
								מִנְאֵלָנוּ erloeste H1931
								הוּא: er H1931

Da sprach Noomi zu ihrer Schwiegertochter: Gesegnet sei er von Jehova, dessen Güte nicht abgelassen hat von den Lebenden und von den Toten! Und Noomi sprach zu ihr: Der Mann ist uns nahe verwandt, er ist einer von unseren Blutsverwandten.

הַנְּעָרִים der-Jungen H5288	עַם- Volk	אֵלַי zu-mir H0413	אָמַר sprach H0559	כִּי- denn	וְגַם auch H1571	הַמּוֹאֲבִיטָה die-Moabiterin H4125	רוּת Rut H7327	וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559	
לִי: mir	אֲשֶׁר- welcher	הַקָּצִיר die-Ernte	כָּל- alle H3605	אֵת (*) H0853	כָּלּוּ sie-vollendeten H3615	אִם- wenn	עַד bis H5704	תִּדְבָּקִין anhang H1692	אֲשֶׁר- mir welcher

Und Ruth, die Moabitin, sprach: Er hat auch zu mir gesagt: Du sollst dich zu meinen Leuten halten, bis sie meine ganze Ernte beendet haben.

כִּי denn	בָּתִּי Tochter H1323	טוֹב gut	כַּלְתָּהּ ihre-Schwiegertochter H3618	רוּת Rut H7327	אֶל- zu H0413	נָעֲמִי Naomi H5281	וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559	
								תֵּצֵא ging-heraus H3318
								עַם- Volk
								נַעֲרוֹתָיו Maedchen H5291
								וְלֹא und-nicht H3808
								יִפְגְּעוּ [יִפְגְּעוּ] H6293
								בְּךָ in-dir
								בְּשָׂדֶה auf-dem-Feld
								אַחֵר: nach H0312

Und Noomi sprach zu Ruth, ihrer Schwiegertochter: Es ist gut, meine Tochter, daß du mit seinen Mägden ausgehst, daß man dich nicht anfallt auf einem anderen Felde.

הַשְׁעָרִים	קִצִּיר־	כָּלֹת	עַד־	לִלְקֹט	בְּעֹז	בְּנַעֲרוֹת	וְהַדָּבָק
der-Tore	Ernte	vollendete	bis	um-aufzulesen	in-Kraft	in-Maedchen	und-anhing
H8184		H3615	H5704	H3950	H1162	H5291	H1692
			חֲמוּתָהּ:	אֶת־	וְתָשָׁב	הַחֲטִים	וְקִצִּיר
			ihre-Schwiegermutter	(*)	und-sass	]הַחֲטִים	und-Ernte
			H2545	H0854	H3427	H2406	

Und so hielt sie sich zu den Mägden des Boas, um aufzulesen, bis die Gerstenernte und die Weizenernte beendet waren. Und sie wohnte bei ihrer Schwiegermutter.